

No. 8376

**HUNGARY
and
POLAND**

**Agreement concerning international motor transport. Signed
at Budapest, on 18 July 1965**

Official texts: Hungarian and Polish.

Registered by Hungary on 9 November 1966.

**HONGRIE
et
POLOGNE**

**Accord relatif au transport routier international. Signé à
Budapest, le 18 juillet 1965**

Textes officiels hongrois et polonais.

Enregistré par la Hongrie le 9 novembre 1966.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8376. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING INTERNATIONAL MOTOR TRANSPORT. SIGNED AT BUDAPEST, ON 18 JULY 1965

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Polish People's Republic, desiring to facilitate and develop further the transport of passengers by motor coach and the transport of goods by road vehicle between the two countries and in transit through their territories, have agreed as follows :

I. TRANSPORT OF PASSENGERS

Article 1

Each Contracting Party shall grant to carriers of the other Contracting Party, subject to the provisions of article 2, the right to transport passengers by motor coach, with or without remuneration, between or in transit through the territories of the two Contracting Parties.

Article 2

1. Regular motor-coach transport operations may be performed only if authorization therefor is granted by the competent authorities of both Contracting Parties by common agreement.
2. The expression "regular motor-coach transport operations" means the transport of passengers by motor coach over a fixed route and according to timetables and tariffs approved and published in advance, whereby passengers are taken up and set down at the initial and terminal points and at any intermediate points specified in the authorization.
3. Every motor coach engaged in regular transport operations shall be provided with a photocopy of the authorization referred to in paragraph 1, which shall be produced at the request of the control authorities.

Article 3

1. Every motor coach engaged in transporting passengers shall be provided with a control document made out in accordance with the law of the country in which the motor coach is registered.

¹ Came into force on 19 November 1965, the date of the exchange of the notices of approval, in accordance with article 28.

2. The control document shall be produced at the request of the control authorities.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 4

Each Contracting Party shall grant to carriers of the other Contracting Party the right to transport goods by lorry or similar motor vehicle, with or without remuneration, between or in transit through the territories of the two Contracting Parties.

Article 5

The transport operations referred to in article 4 shall require authorization by the competent authority of the other Contracting Party.

Article 6

1. No authorization shall be required for :
 - (a) The transport of articles intended for fairs and exhibitions;
 - (b) The transport of equipment, animals and articles of all kinds for cultural, sports, social and other similar purposes;
 - (c) The removal of household effects;
 - (d) The transport of human remains.
2. The transport operations specified in paragraph 1, sub-paragraphs (a) and (b), may be performed without authorization only if the load is to be transported back to the territory of the country in which the motor vehicle is registered or onwards to the territory of a third country.

Article 7

1. An authorization for the transport of goods must be issued separately for each motor vehicle or combination of vehicles.
2. An authorization shall be valid for one outward and one return transport operation to and from, or in transit through, the territory of the other Contracting Party.
3. Authorizations shall conform to the model set out in document TRANS/213/Add.1, annex 3, of the United Nations Economic Commission for Europe.
4. The authorization forms shall be printed by the competent authority of each Contracting Party in its own language and shall be made out in the language of the carrier's country.

Article 8

1. The competent authorities of the two Contracting Parties shall :
 - (a) Be empowered to issue the authorizations provided for in article 5 on behalf of the other Party;
 - (b) With due regard for the principle of reciprocity, jointly determine by 30 November of each year the number of authorizations for the following year;
 - (c) Send to each other, by 31 December of each year, such quantity of blank authorization forms, signed, stamped and bearing serial numbers, as corresponds to the number determined in accordance with sub-paragraph (b);
 - (d) Make out, sign and stamp the authorization forms received and issue them to carriers resident in their own State;
 - (e) Transmit to each other, at the end of each quarter, copies of the authorizations issued.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to the authorizations referred to in articles 19 and 20.

Article 9

The transport of goods under this Agreement between the territories of the Contracting Parties for remuneration shall be governed by articles 1-41 of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), concluded at Geneva on 19 May 1956.¹

Article 10

Where goods are transported otherwise than for remuneration, each motor vehicle or combination of vehicles must be provided with a control document which shall contain at least the following particulars :

- (a) The date of the document and the place at which it is made out;
- (b) The name and address of the consignee;
- (c) The description of the goods and the method of packing;
- (d) The name and address of the carrier;
- (e) The quantity of the goods, expressed in units of gross weight, units of volume, number of items or other units of measure;
- (f) The signature of the carrier.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 399, p. 189.